

# 去他的戒律



[去他的戒律\\_下载链接1](#)

著者:[法] 弗朗索瓦·齐博

出版者:北京联合出版公司·后浪出版公司

出版时间:2016-12

装帧:精装

isbn:9787550290563

“出气小说”还是“反精神自传”？

# “华人与狗不得入内” 标题引发风波

.....

## ※编辑推荐※

本小说1997年在圆桌出版社出版后，法国各大报刊反应良好，大力推荐。俄罗斯立即翻译出版，文学评论界一片赞扬声。也许咱们中国读者还不太习惯这类小说，但为了解当代法国小说动态不妨一读。

——著名旅法翻译家 沈志明

.....

## ※内容简介※

这是一部自传体小说，叙述主人公“我”自三十年代初至四十年代末的童年情感历程：战前，德军人侵，逃难，解放等。应当强调指出，这不是自传，而是百分之百的小说，但作者的心灵投影处处可见。就是说，这位遐迩闻名的大律师和社会名流终于找到一种方式来泄露他的“内心秘园”，终于把六七十年压抑于心灵深处见不得人的情感发泄出来。小说字里行间洋溢着出这口恶气的愉悦，故而作者称他的作品为“出气小说”。

.....

## ※名人推荐※

作品充分地显示了大手笔的气派，它以卢梭《忏悔录》式的坦诚与力量宣泄内心，倾倒肺腑。

语言格调与语言色彩是塞利纳式的，辛辣的、粗野的、反讽的、夸张的语言随处可见。

真正使读者耳目一新、引人思索的还是作品中的这个“我”，他骇世惊俗，使人震撼。这是一个“既像天使又像魔鬼”一样的人，自视为上帝的选民，有蔑视芸芸众生的狂傲，并以世人特别是手下败将的失败为乐。他在现代生活中是一个善攻能守的角色，全身都是“盔甲”，能做到滴水不漏。

——著名法国文学专家、翻译家柳鸣九

## 作者介绍:

弗朗索瓦·齐博（François Gibault, 1932-）出生于巴黎大资产阶级家庭，24岁担任上诉法庭律师，多次担当震撼法国、北非乃至非洲大陆特大案件被告的辩护律师，拥有“塞利纳研究学会”主席等七八项文化社团的荣誉头衔，1977年出版了《塞利纳传》（三卷本），65岁时发表第一部小说《去他的戒律》。

目录: 作者致中国读者 .....	弗朗索瓦·齐博
译者推介 .....	沈志明
代序：一部“准小说”式的“反精神自传” .....	柳鸣九
告读者 .....	弗朗索瓦·齐博
代跋：文化差异引发《华人与狗不得入内》标题风波 .....	柳鸣九
· · · · · ·	<a href="#">(收起)</a>

[去他的戒律\\_下载链接1](#)

## 标签

弗朗索瓦·齐博

法国

法国文学

小说

外国文学

自传

文学

后浪

## 评论

2016年已读126：齐博关于童年记忆的自传体小说，读的过程中不时有“居然可以这样写”的惊叹。书中的“我”让我想起铁皮鼓中那个生下来便有超人智慧、但却拒绝进入成人世界的奥斯卡，一早便洞悉人生的真相。虽设定为一个孩子的独白，但采用的却是超乎孩子年龄与心理的视角，作者像一个追踪自己灵魂的猎手，再现了一个孩子从呱呱坠地到童年岁月的成长与孤独，种种狂放不羁、愤世嫉俗、自嘲又自虐的论调，常常有种奇怪的倒错之感。后半部更多地将重点放在了特立独行的父亲身上，乖僻的父亲如何格格不入，自己如何背负着父亲留下的烙印，追随着父亲的脚步。怀念父亲的一段很是动人：“经过许多年，父亲真的死了。打那时起，我一直哀悼他，希望他呼唤我，希望来到我身边，我等着他，我徒然恳求小耶稣和圣母玛利亚还我父亲，仅仅为相聚一个夜晚”。

译者功夫了得，翻译过来，居然没有一句欧式句子。推荐出版这本书全凭十几年前的阅读印象。重读一遍，没有那么爽了，更有感触的是那位特立独行的古怪老爸，如果放到现在的网络写作中或可取一个这样的题目——神奇老爹如何毁掉我的童年。

一口气读完，定价不良心，翻译很难得，行文间不失塞利纳的风骨，思想上颇多共鸣。

其实我是读过当年《世界文学》那版，想看改编的话剧。起初以为法国自由派作家的反思，也是法律界认识的“吐槽”（如果那时候有新媒体的话）

果然酣畅淋漓，逸兴横飞，笔触之辛辣幽默与精准到位，既有魔幻之风，又不乏诗歌般的优美，翻译绝对五星好评，毫无翻译腔，遣词造句之丰富令人惊叹；前半部回望童年，充满性灵自由；后半部涉及战火纷飞，父亲的形象在真实与虚幻间定格；一生最初岁月所留下的，万物皆空。

薄薄的一本，飞机上就看完了，我笑死了。

童年的我受父亲影响，对社会的一切充满反叛，但又无法反叛这种教育出来的反叛本身。反叛导向自我，但反叛本身就不是从自我中诞生的。最后，作者写“做它一天木偶、依旧我行我素”，也只能这样了。

痛快淋漓

书名真是不好。再反精神起“华人与狗不得入内”或者类似“犹太人活该被屠杀”总是不好的吧？译者推荐、代序、后序的篇幅太大而且重复让人崩溃。抛开这些。小说还是蛮喜欢哒。

很多年前在订的世界文学上读过，终于又见到了，收

-----  
【2017.8.26~8.27】（6.8万字，151页）塞利纳的二混子语气与稠密潇洒的文风再次复活。儿童视角洞穿成人世界，乖张而遗世独立的父亲形象与舒尔茨·布鲁诺笔下的父亲互有参照。本作体量短小，胜在容量之大：词语狂狷、历史宏大、哲学思辩与亲子传承。沈志明的翻译没毛病，但被柳鸣九的代序和代跋恶心到了。

-----  
不是所有的反对都应该被歌颂，尤其是那些没有自成逻辑的明确的自我纵容。我也想见纪德。

-----  
牛逼！看似很散，前半部分很飘逸，后半部分有记事描写。妄图从字里行间窥探一二作者的成长轨迹，最后徒劳。总体来说这本书的笔调是不露声色的批判和讽刺。对父亲的感情描写也如此（虽然在代跋里有说是“敬夫”，但仍有讽刺。）但是最后想起父亲，还是说了想念。与父亲去世时的感情有变，也正反映出作者的不同人生阶段。

-----  
有一个来学期没读过小说了，很短很有趣，前部分的内容很毁三观，但我觉得坦诚得可以，带着法国人那点儿自命不凡。

-----  
华人与狗不得入内，无处不在的戒律。有塞利纳他老人家的风范。“狡猾之最，是自得其乐，别人的事，一概不去理睬。恨，是爱的过错。”

-----  
这位遐迩闻名的大律师和社会名流终于找到一种方式来泄露他的“内心秘园”，终于把六七十年压抑于心灵深处见不得人的情感发泄出来。小说字里行间洋溢着出这口恶气的愉悦，故而作者称他的作品为“出气小说”。

-----  
无论视为小说还是自传，都是新鲜独特的体验，作者像磕了某种药效缓慢的致幻物质，一开始严肃理智，随着记叙推进，药效一点点发作，不经意间嗨了各种放飞，以为要胡诌到底，却如半是疯子半是幽灵的父亲那样，疯癫里常常都是睿智预言，翻译佳，果然柳鸣九好盆友，华人社团的诉讼真是本书活生生的现实倒影

-----  
写得汪洋恣肆，想象力与感受力齐飞，不少段落都有种奇异的抒情之美。以孩子的视角描绘二战的部分，因怪异而真实。阅读感受比较难形容，好像拿一只放大镜看昆虫的感觉吧，既觉神奇，又有点震惊。

又是拖了半年，膝盖受伤才看完的一本书。催眠失败。

老头真是活得率真，想必人如其文，毕竟是学法律的逻辑严谨，而且不妨碍天马行空随性自然，与其叫做出气小说，不如叫做俏皮小说，真挺可爱的啊哈，翻译质量难得，这书的码洋真高啊

[去他的戒律 下载链接1](#)

## 书评

对这本书的好奇，是出于对它名字的好奇，法文直译是“华人与狗不得入内”。书的后记中，翻译家，法国文学研究者柳鸣九介绍，当这部名字骇人的小说改成荒诞话剧要在巴黎上演的时候，引起了华人的抗议。作者齐博回应说这“是一个大误会”，这是他多年前知道写有这句话的公园告示...

人的一生至少有两件事是确定无疑的：一为生命尽头的死亡，二为活着时面临的困境与疑惑总比确定的答案多得多。对于这两件事，人们更多是无奈的。倘若有一样事物能够减缓二者带来的痛苦的话，目下的我认为，思考是一剂良药。思考是什么？这很难阐释清楚。但我不得不遗憾地感到， ...

一本自传式的小说。当然说是自传可能不对，尽管作者以第一人称描述了童年和少年时期的生活，但从作者的身份看，这故事里应该有真实有虚构。所描述的生活充满叛逆和不按常规走，包括主人公自己的思想和父亲的教导方式，但这些非常规的路数却让主人公和兄弟的体魄胜常人一筹。当...

-----  
# 一

自传这个东西，尤其是涉及幼年、少年的传记。很大程度上是与心理史学的主张相一致，就是想通过挖掘传主早年的经历，为他今后的生活、行为找到一个良好的解释。反过来则是可以认为，传主推出自己的传记也是为自己现在的行为找到一个借口：看吧，我干的这些事也不是自己想干...

-----  
“让所有的苦役船自由地划行吧，在月光融融的夜晚，在金光炫耀的白日，天长地久无尽头，直到永远。”这本书归根到底谈的是自由。作者出身于大资产阶级家庭，却喜欢泥浆胜过清水，“觉得清水乏味透了”。他痛恨一切屏障，痛恨一切禁忌和排斥，痛恨所有的不平等。他深刻剖析自身...

-----  
最近读到一本癫狂的书，著名大律师弗朗索瓦·齐博写的《去他的戒律》，齐博出身于大资产阶级家庭，24岁开始当律师，在随后的四十多年律师生涯中多次担任震撼法国、北非乃至非洲大陆特大案件被告的辩护律师，这样一位不苟言笑的大律师，却具有一颗艺术家的心灵，1977年出版了《...

-----  
看到书名，我心想：嘿！真特么痛快！就应该这样，不喜欢的，就说一句去他的！而内容开始前的《告读者》中说道：“这是一盆杂烩，一块又脏又湿的地盘，是困苦和纷乱的自白，是一种崩溃，一种懈怠。谁都不必勉强阅读此书，即使开始了也不必读完，更不必喜爱。”看了内容发现，小...

-----  
自传体有人听过，小说有人看过，但对于自传体小说，也许很少有熟悉并广泛阅读的人群，而《去他的戒律》就是这么有特点的自传体小说，不管是作者的个性、整体的设计，还是文章本身想要表达的主题和内容，都与社会热点相关联，而这民族话题的热度从近代到当代从未削减，更未曾退...

-----  
看到书名“去他的戒律”我总觉得的少了点什么，自己感觉胸口好似憋了一口气似的，果然在译者的序中知道了这本书其实应该叫做“去他妈的戒律”，一下子觉得胸腔里好受许多，就像是将胸口憋的起那口气一下子释放出去了一样。果然这个世界上之所以存在脏话还是有点道理的，最起码...

-----  
很难想像这么一本又薄又小的书（p.s平常上班坐车方便携带），居然是一本自传体的小说，要知道一般名人的自传都是大部头，就连小说也大都是几百页，而这区区151页的内容，让人怀疑：这真的是一本靠谱的书吗？带着这样的疑问，我翻开了这本书。

从序言了解到，这本书的标题直译过...

这本书一开始被误会了，因为标题写的是“华人与狗不得入内”，我还在纳闷，怎么会有这种书。后来我才知道，作者是以这句话为契机，才创作出了这本书。本书属于自传体小说，全文以第一人称叙述，主角“我”从童年时起命运就是分悲惨。作者也说这是一本出气小说，也就是见到什么...

文 | 戴文子 【注：本书评系属原创，转载刊发等事宜请先豆邮获得授权。】

最近在读什么书？《去他的戒律》。

准确来说，这本书的原译名并非如此，而是中间多一个「妈」字；再进一步讲，这本书的原名更为刺耳，直译便是「华人与狗不得入内」。

一个书名，为何会几经波折呢？为...

文：薇薇爱阅读 起初看了这本书的名字，就觉得挺有意思的。

看了序的部分里面讲的，

原文的标题是“华人与狗不得入内”，当时心里也比较不舒服，

怎么起了这么个怪名字。再到后面看到当时在法国还引起了华人的抗议。

看过中国近代史的人们大多都知道这句话的含义，所以见题...

整本书字数不算多，原文曾在1992年发表在《世界文学》上，原题目柳鸣九先生翻译为《去他妈的戒律》，考虑到大众的接受度还有刊登周刊的考虑，最终以《去他的戒律》发表，并没有引起太大的轰动。而后因在法国本土以直译名《华人与狗不得入内》用作舞台剧名，引起不小的风波。这...

去他的戒律

一本自传式的小说《去他的戒律》，但从书名上看，就略显得“霸气侧漏”。如此一本有性格的图书，必定是以为有性格的人所著。作者弗朗索瓦·齐博，知名律师，拥有“塞利纳研究学会”主席等七八项文化社团的荣誉头衔，1977年出版了《塞利纳传》（三卷本），在65岁时...

[去他的戒律\\_下载链接1](#)